

Jurnalul Oficial

al Uniunii Europene

C 221

Anul 50

Ediția în limba română

Comunicări și informări

21 septembrie 2007

<u>Numărul informării</u>	Cuprins	Pagina
	II <i>Comunicări</i>	
	COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚII ȘI ORGANE ALE UNIUNII EUROPENE	
	Comisie	
2007/C 221/01	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.4719 — Heidelbergcement/Hanson) ⁽¹⁾	1
<hr/>		
	IV <i>Informări</i>	
	INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚII ȘI ORGANE ALE UNIUNII EUROPENE	
	Comisie	
2007/C 221/02	Rata de schimb a monedei euro	2
	INFORMĂRI PROVENIND DE LA STATELE MEMBRE	
2007/C 221/03	Informații comunicate de statele membre privind ajutoarele de stat acordate în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 70/2001 al Comisiei privind aplicarea articolelor 87 și 88 din Tratatul CE ajutoarelor de stat pentru întreprinderile mici și mijlocii ⁽¹⁾	3
<hr/>		
	V <i>Anunțuri</i>	
	PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN DOMENIUL CONCURENȚEI	
	Comisie	
2007/C 221/04	Ajutor de Stat — Portugalia — Ajutor de Stat C 32/07 (ex N 389/06) — Mecanism temporar de apărare în sectorul construcțiilor navale — Invitație de a prezenta observații în temeiul articolului 88 alineatul (2) din Tratatul CE ⁽¹⁾	8

RO

<u>Numărul informării</u>	Cuprins (<i>continuare</i>)	Pagina
2007/C 221/05	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.4842 — Danone/Numico) ⁽¹⁾	12
2007/C 221/06	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.4916 — GE Money/BPH) — Caz care poate face obiectul procedurii simplificate ⁽¹⁾	13
2007/C 221/07	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.4816 — Blackstone/Hilton) ⁽¹⁾	14



⁽¹⁾ Text cu relevanță pentru SEE

II

*(Comunicări)*COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚII ȘI ORGANE ALE UNIUNII
EUROPENE

COMISIE

Non-opoziție la o concentrare notificată**(Cazul COMP/M.4719 — Heidelbergcement/Hanson)****(Text cu relevanță pentru SEE)**

(2007/C 221/01)

La data 7 august 2007 Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Această decizie se bazează pe articolul 6(1)(b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil numai în engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe paginile DG Concurență de pe site-ul web Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Acest site web oferă diverse facilități care permit localizarea deciziilor de fuziune individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale,
 - în format electronic, pe site-ul EUR-Lex cu numărul de document 32007M4719. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Informări)

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚII ȘI ORGANE
ALE UNIUNII EUROPENE

COMISIE

Rata de schimb a monedei euro ⁽¹⁾

20 septembrie 2007

(2007/C 221/02)

1 euro =

Moneda	Rata de schimb	Moneda	Rata de schimb		
USD	dolar american	1,4030	RON	leu românesc nou	3,3824
JPY	yen japonez	161,43	SKK	coroana slovacă	33,833
DKK	coroana daneză	7,4537	TRY	lira turcească	1,7350
GBP	lira sterlină	0,69880	AUD	dolar australian	1,6248
SEK	coroana suedeză	9,2140	CAD	dolar canadian	1,4037
CHF	franc elvețian	1,6461	HKD	dolar Hong Kong	10,9202
ISK	coroana islandeză	88,20	NZD	dolar neozeelandez	1,8878
NOK	coroana norvegiană	7,7815	SGD	dolar Singapore	2,1097
BGN	leva bulgărească	1,9558	KRW	won sud-coreean	1 294,69
CYP	lira cipriotă	0,5842	ZAR	rand sud-african	9,9326
CZK	coroana cehă	27,487	CNY	yuan renminbi chinezesc	10,5428
EEK	coroana estoniană	15,6466	HRK	kuna croată	7,3110
HUF	forint maghiar	250,85	IDR	rupia indoneziană	12 851,48
LTL	litas lituanian	3,4528	MYR	ringgit Malaiezia	4,8361
LVL	lats leton	0,7074	PHP	peso Filipine	63,556
MTL	lira malteză	0,4293	RUB	rubla rusească	35,2250
PLN	zlot polonez	3,7701	THB	baht thailandez	44,447

(¹) Sursă: rata de schimb de referință publicată de către Banca Centrală Europeană.

INFORMĂRI PROVENIND DE LA STATELE MEMBRE

Informații comunicate de statele membre privind ajutoarele de stat acordate în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 70/2001 al Comisiei privind aplicarea articolelor 87 și 88 din Tratatul CE ajutoarelor de stat pentru întreprinderile mici și mijlocii

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2007/C 221/03)

Ajutor nr.	XS 174/07
Stat membru	Italia
Regiune	Marche
Titlul schemei de ajutor sau numele societății care beneficiază de un ajutor individual	Legge 1329/65 — agevolazioni per l'acquisto o il leasing di nuove macchine utensili o di produzione
Temei legal	Deliberazione di giunta regionale n. 404 del 7.5.2007
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Buget	Buget anual: 4 milioane EUR; Buget global: —
Valoarea maximă a ajutorului	În conformitate cu articolele 4(2)-(6) și 5 din regulament
Data punerii în aplicare	1.6.2007
Durată	30.6.2008
Obiectiv	Întreprinderi mici și mijlocii
Sectoare economice	Toate sectoarele care întrunesc condițiile pentru primirea ajutorului pentru IMM-uri
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Regione Marche, Servizio Industria, artigianato, energia, P.F. Promozione, credito agevolato, finanza innovativa Via Tiziano, 44 I-60100 Ancona Tel. (39) 071 806 38 20 www.regione.marche.it e www.incentivi.mcc.it/marche
Ajutor nr.	XS 228/07
Stat membru	Germania
Regiune	Niedersachsen
Titlul schemei de ajutor sau numele societății care beneficiază de un ajutor individual	Rahmenregelung des Landes Niedersachsen für die kommunale Förderung kleinerer und mittlerer Unternehmen aus dem Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE) in der Fondsperiode 2007-2013 (Rahmenregelung für KMU-Förderrichtlinien niedersächsischer Gebietskörperschaften)

Temei legal	1. Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission vom 12.1.2001 2. Änderungsverordnung (EG) Nr. 364/2004 der Kommission vom 25.2.2004 3. § 44 Landeshaushaltsordnung Niedersachsen 4. Empfehlung 2003/361/EG der Kommission vom 6.3.2003 betreffend die Definition der kleinen und mittleren Unternehmen
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Buget	Buget anual: 23 milioane EUR; Buget global: —
Valoarea maximă a ajutorului	În conformitate cu articolele 4(2)-(6) și 5 din regulament
Data punerii în aplicare	1.7.2007
Durată	31.12.2013
Obiectiv	Întreprinderi mici și mijlocii
Sectoare economice	Toate sectoarele care întrunesc condițiile pentru primirea ajutorului pentru IMM-uri
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Investitions- und Förderbank Niedersachsen GmbH- Nbank Günther-Wagner-Allee 12-14 D-30177 Hannover
Ajutor nr.	XS 229/07
Stat membru	Italia
Regiune	Lombardia
Titlul schemei de ajutor sau numele societății care beneficiază de un ajutor individual	Interventi regionali in materia di agriturismo, educazione alimentare ed ambientale, artigianato, commercio, manutenzione del territorio, turismo rurale, trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli, servizi essenziali, servizi immateriali
Temei legal	Legge regionale 7 febbraio 2000, n. 7, «Norme per gli interventi regionali in agricoltura» Legge regionale 8 giugno 2007, n. 10, «Disciplina regionale dell'agriturismo»
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Buget	Buget anual: 30 milioane EUR; Buget global: —
Valoarea maximă a ajutorului	În conformitate cu articolele 4(2)-(6) și 5 din regulament
Data punerii în aplicare	1.10.2007
Durată	31.12.2013
Obiectiv	Întreprinderi mici și mijlocii
Sectoare economice	Agricultură, Silvicultură, Alte servicii, Alte sectoare ale industriei prelucrătoare
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Regione Lombardia — Direzione generale Agricoltura Via Pola, 12/14 I-20124 Milano

Ajutor nr.	XS 230/07
Stat membru	Spania
Regiune	Castilla y León
Titlul schemei de ajutor sau numele societății care beneficiază de un ajutor individual	ADE Financia: Bonificación de los costes de la operación de préstamo y de los costes de la operación de aval en un Programa de Préstamos avalados destinado a facilitar el acceso a la financiación de inversiones realizadas por pymes con domicilio social o establecimiento de trabajo ubicado en Castilla y León. (Tanto los préstamos como los avales son concedidos por entidades privadas)
Temei legal	Convenio entre ADE Financiación, S.A. e IBERAVAL, S.G.R. para instrumentar el Programa de Préstamos avalados.
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Buget	Buget anual: 6,5 milioane EUR; Buget global: —
Valoarea maximă a ajutorului	În conformitate cu articolele 4(2)-(6) și 5 din regulament
Data punerii în aplicare	27.7.2007
Durată	31.12.2008
Obiectiv	Întreprinderi mici și mijlocii
Sectoare economice	Toate sectoarele care întrunesc condițiile pentru primirea ajutorului pentru IMM-uri
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Agencia de Inversiones y Servicios de Castilla y León C/ Duque de la Victoria, nº 23 E-47001 Valladolid

Ajutor nr.	XS 231/07
Stat membru	Ungaria
Regiune	Észak-Magyarország, Észak-Alföld, Dél-Alföld, Dél-Dunántúl, Közép-Dunántúl, Nyugat-Dunántúl, Közép-Magyarország, azaz Magyarország egész területe
Titlul schemei de ajutor sau numele societății care beneficiază de un ajutor individual	Kis- és közép vállalkozások részére nyújtott támogatás a Regionális Fejlesztés Operatív Programokból
Temei legal	19/2007. (VII. 30.) MeHVM rendelet az Új Magyarország Fejlesztési Tervben szereplő Regionális Fejlesztés Operatív Programokra meghatározott előirányzatok felhasználásának állami támogatási szempontú szabályairól
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Buget	Buget anual: 4 300 milioane HUF; Buget global: —
Valoarea maximă a ajutorului	În conformitate cu articolele 4(2)-(6) și 5 din regulament
Data punerii în aplicare	30.7.2007
Durată	30.6.2008
Obiectiv	Întreprinderi mici și mijlocii
Sectoare economice	Toate sectoarele care întrunesc condițiile pentru primirea ajutorului pentru IMM-uri
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Pozsonyi út 56. H-1133 Budapest

Ajutor nr.	XS 246/07
Stat membru	Germania
Regiune	Freistaat Sachsen
Titlul schemei de ajutor sau numele societății care beneficiază de un ajutor individual	Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft und des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit über die Gewährung von Fördermitteln für Vorhaben zur Steigerung der Energieeffizienz, zur Nutzung erneuerbarer Energien und zum Klima- und Immissionsschutz im Freistaat Sachsen (Förderrichtlinie Energieeffizienz und Klimaschutz, RL EuK/2007) vom 24. Juli 2007
Temei legal	<p>Haushaltsordnung des Freistaates Sachsen</p> <p>Die Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates vom 11. Juli 2006 mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds und den Kohäsionsfonds und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1260/1999 (ABl. EU Nr. L 210 S. 25)</p> <p>Die Verordnung (EG) Nr. 1080/2006 des Rates vom 5. Juli 2006 über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1783/1999 (ABl. EU Nr. L 210 S. 1)</p> <p>Die Verordnung (EG) Nr. 1828/2006 der Kommission vom 8. Dezember 2006 zur Festlegung von Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds und den Kohäsionsfonds sowie zur Verordnung (EG) Nr. 1080/2006 über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (ABl. EU Nr. L 371 S. 1, berichtigt ABl. EU 2007 Nr. L 45 S. 3) sowie</p> <p>Das Operationelle Programm des Freistaates Sachsen für den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) in der Förderperiode 2007-2013.</p>
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Buget	Buget anual: 3,857 milioane EUR; Buget global: —
Valoarea maximă a ajutorului	În conformitate cu articolele 4(2)-(6) și 5 din regulament
Data punerii în aplicare	1.10.2007
Durată	31.12.2013
Obiectiv	Întreprinderi mici și mijlocii
Sectoare economice	Toate sectoarele care îndeplinesc condițiile pentru primirea ajutorului pentru IMM-uri
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Sächsische Aufbaubank — Förderbank — Pirnaische Straße 9 D-01069 Dresden
Ajutor nr.	XS 248/07
Stat membru	Slovenia
Regiune	Slovenija

Titlul schemei de ajutor sau numele societății care beneficiază de un ajutor individual	Regionalna shema državnih pomoči – majhna in srednje velika podjetja
Temei legal	Uredba o dodeljevanju regionalnih državnih pomoči (Uradni list RS, št. 72/2006 in 70/2007)
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Buget	Buget anual: 10,94 milioane EUR; Buget global: —
Valoarea maximă a ajutorului	În conformitate cu articolele 4(2)-(6) și 5 din regulament
Data punerii în aplicare	4.8.2007
Durată	31.12.2013
Obiectiv	Întreprinderi mici și mijlocii
Sectoare economice	Toate sectoarele care întrunesc condițiile pentru primirea ajutorului pentru IMM-uri
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Služba Vlade RS za lokalno samoupravo in regionalno politiko Kotnikova 28 SLO-1000 Ljubljana Tel. (386-1) 308 31 78 Fax (386-1) 478 36 19 E-mail: gp.svlr@gov.si

V

(Anunțuri)

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN
DOMENIUL CONCURENȚEI

COMISIE

AJUTOR DE STAT — PORTUGALIA

**Ajutor de Stat C 32/07 (ex N 389/06) — Mecanism temporar de apărare în sectorul construcțiilor
navale****Invitație de a prezenta observații în temeiul articolului 88 alineatul (2) din Tratatul CE**

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2007/C 221/04)

Prin scrisoarea din data de 10 august 2007, reprodusă în versiunea lingvistică autentică în paginile care urmează acestui rezumat, Comisia a comunicat Portugaliei decizia sa de a iniția procedura prevăzută la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE privind măsura de ajutor menționată anterior.

Părțile interesate își pot prezenta observațiile privind măsura pentru care Comisia inițiază procedura în termen de o lună de la data publicării prezentului rezumat și a scrisorii de mai jos, la adresa:

Commission européenne
Direction générale de la concurrence
Grefe des aides d'Etat
Rue de la Loi/Wetstraat, 200
B-1049 Bruxelles
Fax (32-2) 296 12 42

Aceste observații vor fi comunicate Portugaliei. Păstrarea confidențialității privind identitatea părții interesate care prezintă observațiile poate fi solicitată în scris, precizându-se motivele care stau la baza solicitării.

REZUMAT

acordarea unui ajutor direct pentru ENVC în valoare de 6 575 558 EUR, în legătură cu șapte contracte de construcții de nave, semnate între 4 februarie 2005 și 31 martie 2005, privind nave multifuncționale de încărcătură grea.

PROCEDURĂ

Măsura a fost comunicată de către Portugalia la 20 iunie 2006. Portugalia și Comisia Europeană au convenit ulterior să extindă perioada în care Comisia urma să ia o decizie în acest caz, până la momentul adoptării unei decizii finale într-un caz similar anterior, C 26/06 (ex N 110/06), care ar constitui un precedent pentru prezentul caz. Decizia respectivă a fost luată la 24 aprilie 2007.

DESCRIEREA MĂSURII DE AJUTOR

Beneficiarul ajutorului ar fi Estaleiros Navais de Viana do Castelo S.A. („ENVC”), un șantier naval portughez care angajează în prezent aproximativ 1 000 de persoane. Portugalia propune

Portugalia propune acordarea ajutorului în temeiul Regulamentului (CE) nr. 1177/2002 al Consiliului din 27 iunie 2002 privind un mecanism temporar de apărare în sectorul de construcții navale⁽¹⁾, astfel cum a fost modificat prin Regulamentul (CE) nr. 502/2004 al Consiliului⁽²⁾ (Regulamentul TDM). Regulamentul TDM a expirat la 31 martie 2005 și, prin urmare, nu mai era în vigoare la data la care Portugalia a notificat ajutorul. Cu toate acestea, Portugalia susține că respectivele contracte sunt eligibile pentru ajutor în temeiul Regulamentului TDM, deoarece fuseseră semnate în interiorul perioadei de aplicare a acestui regulament.

⁽¹⁾ JO L 172, 2.7.2002, p. 1.

⁽²⁾ JO L 81, 19.3.2004, p. 6.

EVALUARE

Comisia are îndoieli în legătură cu posibilitatea de a considera ajutorul drept compatibil cu piața comună. În primul rând, Comisia are îndoieli privind efectul stimulator al ajutorului, ținând seama de faptul că șantierul naval încheiase deja contractele în momentul în care a solicitat ajutorul. În al doilea rând, Comisia are îndoieli cu privire la argumentul că Regulamentul TDM mai poate fi considerat teme juridic valabil pentru aprobarea ajutorului: acest regulament expirase deja în momentul în care Portugalia a notificat măsura și, în plus, a fost considerat incompatibil cu obligațiile Comunității în conformitate cu Memorandumul de Acord al OMC privind regulile și procedurile de reglementare a diferendelor ⁽³⁾.

TEXTUL SCRISORII

„A Comissão tem a honra de informar o Governo português que, após ter examinado as informações prestadas pelas Vossas Autoridades sobre a medida citada em epígrafe, decidiu dar início ao procedimento previsto no n.º 2 do artigo 88.º do Tratado CE.

I. PROCEDIMENTO

- Portugal notificou a medida em 20 de Junho de 2006. A Comissão, por carta de 6 de Julho de 2006, solicitou informații adiționale a Portugal și propôs alargarea perioadei pentru a lua o decizie asupra ajutorului notificat, în conformitate cu art. 5 al. 4 din Regulamentul (CE) n.º 659/1999 ⁽⁴⁾, până la momentul în care Comisia lua o decizie asupra unei anterioare notificări analoge prezentate de Portugal și care era încă în apreciere ⁽⁵⁾. Portugal, prin carta de 25 de Iulie de 2006, a acceptat această propoziție.
- A Comissão, prin carta de 11 de Maio de 2007, a început aprecierea notificării și a amintit Portugalului că notificarea încă nu era completă. Portugal a furnizat informații adiționale prin două scrisori de 5 de Iulie de 2007 și de 26 de Iulie de 2007.

II. DESCRIȚIA AJUTULUI

- Ajutorul este destinat companiilor Navale de Viana do Castelo S.A. („ENVC”), un estaleiro naval portughez care angajează în prezent aproximativ 1000 de angajați.
- Portugal propune să acorde ENVC ajutoare directe echivalente la 6 575 558 EUR în legătură cu șapte contracte de construcție navală, încheiate între 4 de Februarie și 31 de Martie de 2005. Datele referitoare la contracte și la ajutoare echivalente propuse sunt prezentate în următoarea formă:

Navio multiusos para cargas pesadas	Data de assinatura do contrato	Armador	Auxílio estatal proposto (euros)
C 228	24.2.2005	JMS Schiffahrtsgesellschaft mbH & CO KG MS	1 212 766
C 229	24.2.2005	JMS Schiffahrtsgesellschaft mbH & CO KG MS	1 212 766
C 230	4.2.2005	MARE Schiffahrtsgesellschaft	1 212 766
C 231	4.2.2005	MARE Schiffahrtsgesellschaft	661 102
C 232	4.2.2005	MARE Schiffahrtsgesellschaft	630 328
C 233	4.2.2005	MARE Schiffahrtsgesellschaft	433 064
C 210	31.3.2005	Mutualista Açoreana	1 212 766

5. De acord cu informațiile constante din notificare, o cerere de ajutor relativă la totalitatea celor șapte contracte a fost prezentată de estaleiros în Iulie de 2005, sau, după semnarea contractelor. Portugal a autorizat ajutoarele, în condiția să fie autorizate de Comisie, prin decizie comună a Ministerului de Finanțe și a Administrației Publice și a Ministerului de Economie și a Inovație de 7 de August de 2006.

6. Cele două nave au fost livrate, sau se așteaptă să fie livrate, în următoarele date:

Navio	Data de entrega
C 228	30 de Setembro de 2007
C 229	30 de Dezembro de 2007
C 230	Entregue em 28 de Julho de 2006
C 231	Entregue em 30 de Outubro de 2006
C 232	Entregue em 3 de Janeiro de 2007
C 233	Entregue em 24 de Abril de 2007
C 210	10 de Julho de 2007

7. Portugal propune să acorde ajutoare de acoperire a pierderilor în cadrul Regulamentului (CE) n.º 1177/2002 al Consiliului, de 27 de Iunie de 2002, referitor la un mecanism temporar de apărare în sectorul construcției navale ⁽⁶⁾, care a fost modificat prin Regulamentul (CE) n.º 502/2004 ⁽⁷⁾ („Regulamentul MTD”). Regulamentul MTD a intrat în vigoare în 3 de Iulie de 2002 și a expirat în 31 de Martie de 2005. Astfel, menționatul regulament nu era încă în vigoare în momentul în care Portugal a aprobat și notificat ajutoarele.

⁽³⁾ A se vedea CE — *Măsuri care afectează comerțul de nave comerciale*, Raportul grupului special (CM/DS301/R), considerentele 7.184-7.222 și 8.1(d), adoptat de Organul de reglementare a diferendelor (ORD) la 20 iunie 2005.

⁽⁴⁾ Regulamentul (CE) n.º 659/1999 al Consiliului, de 22 de Martie de 1999, care stabilește regulile de aplicare a art. 93 al. 1 din Tratatul CE (JO L 83 de 27.3.1999, p. 1).

⁽⁵⁾ Proceso C 26/06, ex N 110/06, în care Comisia a luat o decizie finală negativă în 24 de April de 2007, încă nu este publicată.

⁽⁶⁾ JO L 172 de 27.7.2002, p. 1.

⁽⁷⁾ JO L 8 de 19.3.2004, p. 6.

8. Portugal alega que os contratos estão abrangidos pelo âmbito de aplicação do Regulamento MTD, dado terem sido assinados durante a sua vigência.

III. APRECIÇÃO

Existência de auxílio

9. Em conformidade com o n.º 1 do artigo 87.º do Tratado CE, são incompatíveis com o mercado comum, na medida em que afectem as trocas comerciais entre os Estados-Membros, os auxílios concedidos pelos Estados ou provenientes de recursos estatais, independentemente da forma que assumam, que falseiem ou ameacem falsear a concorrência, favorecendo certas empresas ou certas produções.
10. A Comissão considera que as medidas propostas constituem auxílios estatais, na acepção do n.º 1 do artigo 87.º do Tratado CE: assumem a forma de uma subvenção financiada por recursos estatais; as medidas são selectivas, uma vez que se destinam apenas aos ENVC, e esta subvenção selectiva é susceptível de falsear a concorrência, visto que proporciona aos ENVC uma vantagem relativamente aos restantes concorrentes que não beneficiam de auxílio. Por último, a construção naval é uma actividade económica que implica um comércio significativo entre os Estados-Membros, podendo as medidas assim afectar o comércio entre os Estados-Membros.

Compatibilidade com o mercado comum

11. Tal como acima referido, Portugal solicitou à Comissão que aprovasse os auxílios ao abrigo do Regulamento MTD. A Comissão tem, no entanto, dúvidas sobre a compatibilidade dos auxílios propostos com o mercado comum. Primeiramente, a Comissão tem dúvidas quanto ao efeito de incentivo dos auxílios, que foram solicitados pelos estaleiros só após a celebração dos contratos. Em segundo lugar, a Comissão tem dúvidas de que o Regulamento MTD, cuja vigência já cessou, possa ser ainda uma base jurídica válida para a aprovação dos auxílios.

Efeito de incentivo

12. Enquanto princípio de carácter geral, um auxílio estatal apenas pode ser considerado compatível com o mercado comum se for necessário para levar a empresa beneficiária a agir de uma forma que contribua para a realização dos objectivos previstos na derrogação relevante ⁽⁸⁾.
13. A Comissão salienta neste contexto que o objectivo do Regulamento MTD consistia em “permitir efectivamente que os estaleiros navais comunitários enfrentem a concorrência desleal da Coreia” (ver sexto considerando). Desta forma, podiam ser autorizados auxílios directos correspondentes a um máximo de 6 % do valor contratual antes do auxílio, desde que o contrato tivesse sido objecto de concorrência proveniente de um estaleiro na Coreia que oferecesse um preço inferior (artigo 2.º).

14. Portugal alegou, neste contexto, que, embora os estaleiros tenham assinado os contratos sem quaisquer garantias de virem a receber auxílios, tinham expectativas de vir a recebê-los, dado que os contratos satisfaziam as condições previstas no Regulamento MTD ⁽⁹⁾.

15. Contudo, a Comissão tem dúvidas quanto à validade desta argumentação. Regra geral, a Comissão considera que os auxílios têm um efeito de incentivo, caso o pedido de auxílio tenha sido apresentado antes do início do projecto ⁽¹⁰⁾. Tal não se passa no presente caso. O pedido de auxílio foi apresentado só após a assinatura dos contratos. Portugal só aprovou os auxílios a nível interno (sob condição de autorização pela Comissão) decorrido mais de um ano. Além disso, embora Portugal tenha apresentado uma cópia da carta de um armador que afirmava que, relativamente a seis dos contratos em causa, tinha recebido ofertas de preço mais reduzidas de estaleiros coreanos, esta carta tem data de 9 de Março de 2005, isto é, só foi enviada aos ENVC após a assinatura dos contratos. De qualquer modo, Portugal não apresentou provas de que no momento que os ENVC assinaram os contratos existiam garantias de que o estaleiro obterá os auxílios.

16. Com base nas informações disponíveis, a Comissão tem dúvidas, na presente fase, que os ENVC tenham sido motivados pelos auxílios estatais para realizar os projectos em causa.

Base jurídica

17. A vigência do Regulamento MTD cessou em 31 de Março de 2005, não se encontrando por consequência em vigor na altura em que Portugal aprovou e notificou o auxílio. A Comissão, na sua decisão relativa ao processo C 26/06 (ex N 110/06) ⁽¹¹⁾, explicou pormenorizadamente a razão pela qual considera que o Regulamento MTD já não pode constituir uma base jurídica válida para a autorização de novos auxílios ao funcionamento em favor da construção naval. Portugal, no quadro do processo em apreço, não apresentou quaisquer novas informações susceptíveis de alterar a apreciação da Comissão a este respeito.
18. A Comissão salienta que, no que diz respeito ao auxílio notificado, a sua prática consiste em basear a sua apreciação na legislação então em vigor ⁽¹²⁾, salvo disposição em contrário na própria legislação em vigor. Portugal só aprovou o auxílio a nível interno (sob condição de autorização pela Comissão) e notificou-o à Comissão muito tempo após o Regulamento MTD ter cessado a sua vigência.
19. Portugal sustenta, a este respeito, que o Regulamento MTD é aplicável aos contratos em causa, dado terem sido assinados durante o período de aplicação deste regulamento.

⁽⁹⁾ Ver, a este respeito, o ponto 21 da Decisão da Comissão relativa ao processo C 26/06 (ex N 110/06), ainda não publicada.

⁽¹⁰⁾ Ver, por analogia, o artigo 38.º das Orientações relativas aos auxílios estatais com finalidade regional para o período 2007-2013 (JO C 54 de 4.3.2006, p. 13): “Por conseguinte, apenas podem ser concedidos auxílios (...) se o beneficiário tiver apresentado um pedido e a autoridade responsável pela administração do regime tiver subsequentemente confirmado por escrito que, sem prejuízo de uma verificação pormenorizada, o projecto preenche, em princípio, as condições de elegibilidade (...) antes do início dos trabalhos do projecto”.

⁽¹¹⁾ Ver nota 2.

⁽¹²⁾ Ver processo N 122/05 “Excepto se especificado em contrário, a Comissão aplica aos projectos notificados as regras em vigor na data da apreciação da respectiva compatibilidade”.

⁽⁸⁾ Ver acórdão no processo 730/79 Philip Morris/Comissão, Col. 1980, p. 2671, pontos 16 e 17.

20. O artigo 4.º do Regulamento MTD estabelece o seguinte: “O presente regulamento aplica-se aos contratos finais assinados após a entrada em vigor do regulamento e até ao seu termo de vigência”. Contudo, a Comissão considera que o artigo 4.º não define a aplicação no tempo do Regulamento MTD. Pelo contrário, a aplicação temporal do regulamento é definida no seu artigo 5.º ⁽¹³⁾, que refere que o Regulamento “caduca em 31 de Março de 2005”.
21. Em contrapartida, o artigo 4.º estabelece condições adicionais para a compatibilidade dos auxílios. Tal é igualmente confirmado pela segunda parte do artigo 4.º, que determina que o Regulamento MTD *não será aplicável* a “contratos finais assinados antes de a Comunidade ter publicado no *Jornal Oficial das Comunidades Europeias* a informação de que deu início a um processo de resolução de litígios contra a Coreia, (...) e aos contratos finais assinados pelo menos um mês depois de a Comissão ter publicado no *Jornal Oficial das Comunidades Europeias* a comunicação de encerramento ou suspensão desse processo de resolução de litígios”.
22. Tendo em conta o que precede, é evidente que o Regulamento MTD só seria aplicável enquanto existisse um litígio com a Coreia ⁽¹⁴⁾ e, de qualquer modo, o mais tardar até 31 de Março de 2005.
23. Esta interpretação é apoiada pelo próprio objectivo do Regulamento MTD: foi concebido “a título excepcional e temporário, e com vista a prestar assistência aos estaleiros navais comunitários activos nos segmentos que sofreram efeitos adversos sob a forma de prejuízos graves causados pela concorrência desleal da Coreia (...) a favor de determinados segmentos do mercado e apenas durante um período curto e limitado” ⁽¹⁵⁾ (terceiro considerando).
24. A Comissão salienta ainda que a interpretação do Regulamento MTD deve igualmente ser analisada à luz das obrigações internacionais da Comunidade. De acordo com a jurisprudência consolidada do Tribunal de Justiça, a legislação comunitária deve, tanto quanto possível, ser interpretada de forma coerente com a legislação internacional, incluindo as obrigações da CE no âmbito da OMC ⁽¹⁶⁾.
25. Neste contexto, a Comissão regista que a Coreia contestou a compatibilidade do Regulamento MTD com as regras da OMC. Em 22 de Abril de 2005, um painel da OMC emitiu o seu relatório, considerando que o MTD e diversos regimes nacionais adoptados no âmbito desse mecanismo, existentes na altura em que a Coreia apresentou a sua queixa junto da OMC, eram contrários ao disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Memorando de Entendimento sobre as

Regras e Processos que regem a Resolução de Litígios (MERL) ⁽¹⁷⁾. Em 20 de Junho de 2005, o Órgão de Resolução de Litígios da OMC (ORL) adoptou o relatório deste painel, incluindo a recomendação no sentido de que a Comunidade compatibilizasse o Regulamento MTD e os regimes nacionais adoptados no âmbito desse mecanismo com as obrigações que lhe incumbem por força dos Acordos da OMC ⁽¹⁸⁾. Em 20 de Julho de 2005, a Comunidade informou o ORL de que já tinha tomado medidas para assegurar a compatibilidade com a sua decisão e recomendações, uma vez que a vigência do Regulamento MTD tinha cessado em 31 de Março de 2005 e que os Estados-Membros não podiam continuar a conceder auxílios ao funcionamento ao abrigo deste regulamento.

26. Por conseguinte, a Comunidade assumiu o compromisso de deixar de aplicar este regulamento para efeitos de autorização de novos auxílios. Deste modo, a Comissão não considera, na presente fase, que o auxílio esteja em conformidade com as obrigações internacionais da Comunidade.
27. Em conclusão, a Comissão tem dúvidas sobre a compatibilidade dos auxílios notificados com o mercado comum.

DECISÃO

28. À luz do que precede, a Comissão decidiu dar início ao procedimento previsto no n.º 2 do artigo 88.º do Tratado CE e solicita a Portugal que lhe forneça todos os documentos, informações e dados necessários para a apreciação da compatibilidade do auxílio no prazo de um mês a contar da data de recepção da presente carta. A Comissão solicita às Autoridades portuguesas o envio imediato de uma cópia da presente carta ao potencial beneficiário do auxílio.
29. A Comissão recorda às Autoridades portuguesas o efeito suspensivo do n.º 3 do artigo 88.º do Tratado CE e remete para o artigo 14.º do Regulamento (CE) n.º 659/1999 do Conselho, segundo o qual qualquer auxílio concedido ilegalmente pode ser objecto de recuperação junto do beneficiário.
30. A Comissão comunica a Portugal que informará as partes interessadas através da publicação da presente carta e de um resumo da mesma no *Jornal Oficial da União Europeia*. Além disso, informará o Órgão de Fiscalização da EFTA, mediante o envio de uma cópia da presente carta. Todas as partes interessadas serão convidadas a apresentar as suas observações no prazo de um mês a contar da data de publicação da referida comunicação.”

⁽¹³⁾ Com a redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 502/2004 do Conselho, ver nota 4.

⁽¹⁴⁾ O sétimo considerando confirma esta apreciação: “o mecanismo temporário de defesa só deverá ser autorizado depois de a Comunidade ter dado início a um processo de resolução de litígios relativamente à Coreia, (...), e deixará de ser autorizado se esse processo de resolução de litígios for encerrado ou suspenso”.

⁽¹⁵⁾ Sublinhado acrescentado.

⁽¹⁶⁾ Processo C-53/96, *Hermes*, [1998] Col. I-3603, ponto 28; processo C-76/00 P, *Petrotub*, [2003] Col. I-79, ponto 57.

⁽¹⁷⁾ Ver EC — *Measures affecting trade in commercial vessels*, WT/DS301/R, pontos 7.184-7.222 e 8.1(d).

⁽¹⁸⁾ Ver documento da OMC WT/DS301/6.

Notificare prealabilă a unei concentrări
(Cazul COMP/M.4842 — Danone/Numico)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2007/C 221/05)

1. La data de 12 septembrie 2007, Comisia a primit o notificare privind o concentrare propusă în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽¹⁾, prin care întreprinderea Grupe Danone S.A. („Danone”, Franța) dobândește, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din regulamentul Consiliului, controlul asupra întreprinderii Royal Numico N.V. („Numico”, Țările de Jos), prin licitație publică.

2. Activitățile economice ale întreprinderilor respective sunt:

— în cazul Danone: producerea, comercializarea și vânzarea de produse lactate proaspete, apă îmbuteliată, biscuiți și cereale, precum și de alimente și lapte pentru copii,

— în cazul Numico: producerea, comercializarea și vânzarea de alimente pentru copii și nutriție clinică.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) nr. 139/2004. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei prin fax [fax nr. (32-2) 296 43 01 sau 296 72 44] sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.4842 — Danone/Numico, la următoarea adresă:

Commission européenne
Direction générale de la concurrence
Greffé des concentrations
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ JOL 24, 29.1.2004, p. 1.

Notificare prealabilă a unei concentrări
(Cazul COMP/M.4916 — GE Money/BPH)
Caz care poate face obiectul procedurii simplificate

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2007/C 221/06)

1. La data de 13 septembrie 2007, Comisia a primit o notificare privind o concentrare propusă în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽¹⁾, prin care GE Money, aparținând General Electric Company („GE”, SUA), dobândește, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul Consiliului, control unic asupra Bank BPH S.A. („BPH”, Polonia) și BPH Towarzystwo Funduszy Inwestycyjnych S.A. („BPH TFI”, Polonia), prin achiziționare de acțiuni.

2. Activitățile economice ale întreprinderilor respective sunt:

- în cazul GE: diverse activități de producție, tehnologie și servicii,
- în cazul GE Money: servicii bancare și de credit,
- în cazul BPH: servicii bancare pentru persoane fizice și juridice,
- în cazul BPH TFI: gestionarea activelor.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) nr. 139/2004. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință. În conformitate cu Comunicarea Comisiei privind o procedură simplificată de tratare a anumitor concentrări în temeiul Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽²⁾, trebuie precizat că acest caz poate fi tratat conform procedurii prevăzute în Comunicare.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei prin fax [fax nr. (32-2) 296 43 01 sau 296 72 44] sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.4916 — GE Money/BPH, la următoarea adresă:

Commission européenne
Direction générale de la concurrence
Greffé des concentrations
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ JOL 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ JO C 56, 5.3.2005, p. 32.

Notificare prealabilă a unei concentrări
(Cazul COMP/M.4816 — Blackstone/Hilton)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2007/C 221/07)

1. La data de 14 septembrie 2007, Comisia a primit o notificare privind o concentrare propusă în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽¹⁾, prin care Blackstone Group L.P. („Blackstone”, SUA) dobândește, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din regulamentul Consiliului, controlul asupra întregii Hilton Hotels Corporation („Hilton”, SUA), prin achiziționare de acțiuni.

2. Activitățile economice ale întreprinderilor respective sunt:

— în cazul Blackstone: gestiunea activelor și servicii de consiliere financiară,

— în cazul Hilton: proprietatea, gestiunea și dezvoltarea lanțului de hoteluri, stațiuni și proprietăți cu drept de utilizare sezonieră, precum și franciza unor proprietăți de închiriat.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) nr. 139/2004. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei prin fax [fax nr. (32-2) 296 43 01 sau 296 72 44] sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.4816 — Blackstone/Hilton, la următoarea adresă:

Commission européenne
Direction générale de la concurrence
Greffé des concentrations
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) JOL 24, 29.1.2004, p. 1.